

2017

Martxoa-Apirila
Marzo-Abril



Erakusketak Exposiciones

Antzerkia Teatro

Tailerrak Talleres

Musika Música

Ipuin-kontalariak Cuentacuentos



Atarrabia-Villava
Kultura agendaAgenda cultural



1 - 19

Martxo

Marzo

Ordutegia / Horario

18:00 - 21:00

astelehenetik ostiralera
/ de lunes a viernes.

19:30 - 20:30

igandeetan /

domingos

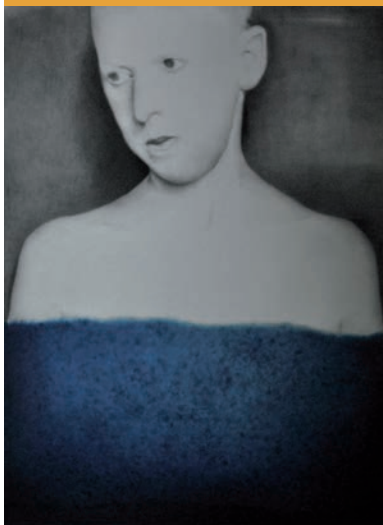
Lekua / Lugar

Erakusketa gela / Sala
de exposiciones

Sarrera / Entrada

Dohainik / Gratuita

“Ellas miran” /
“Emakumeak begira”



Pintura / Pintura
Egilea / Autora
Montse Borda

2017

2

Marxo-Apirila
Marzo-Abril

Montse Bordaren erakusketaren ardatza emakumea da, eta saiatzen da gugan gogoeta eragiten emakumeen begiraden jatorriez. Pedro Salaberri haxe esan du: “margotu dituen emakume horien begiradetan erresistentzia istorioak sumatzen dira dogma eta fanatismoen aurka”.

Montse Borda da protagonismoa en esta muestra a la figura femenina, tratando de hacernos reflexionar sobre el origen de sus miradas. Pedro Salaberri comenta que “ha pintado a mujeres en cuyas ojos se perciben historias de resistencia a dogmas y fanatismos”.

Argazkiak / Fotografías

**Sustatzailea /
Promueve**

APAC (Arte Garaikidea
Sustatzeko Ekintza)
eta ACT (Emakumeen
Salerosketaren
Aurkako Ekintza)/
APAC (Acción y
Promoción del Arte
Contemporáneo) y
ACT (Acción Contra
la Trata)

Antolatzailea / Organiza

Berdintasun Udal
Batzordea / Comisión de
Igualdad del Ayuntamiento

"A través del espejo"



3 - 23

Martxoan
Marzo

Ordutegia / Horario

18:00 - 21:00
astelehenetik
ostiralera / de lunes a
viernes
19:30 - 20:30
igandeetan /
domingos

Lekua / Lugar

Kultur Etxeko
atondoan / Hall de la
Casa de Cultura

Sarrera / Entrada

Dohainik / Gratuita

3

2017

Martxo-Apirila
Marzo-Abril

Berdintasunaren aldeko sentsibilizazio jarduera bat da, gure gizartean emakumeen aurka egiten den indarkeria-adierazpen handienetako bat prebenitzeko eta hari erantzuteko. Jarduera hori isilarazia dago, eta askotan, onartua; hots, emakumeen salerosketa sexu esplotaziorako.

Se trata de una actividad de sensibilización en igualdad, como respuesta y como prevención ante una de las mayores expresiones de violencia ejercidas en contra de las mujeres en nuestra sociedad, silenciada y en demasiadas ocasiones, tolerada, como es la trata de mujeres con fines de explotación sexual.

22

Martxo

Marzo

23

Apirila

Abril



Pintura / Pintura
Egilea / Autor
Javier Egiluz

Ordutegia / Horario

18:00 - 21:00
astelehenetik
ostiralera / de lunes a
viernes.
19:30 - 20:30
igandeetan /
domingos

Lekua / Lugar
Erakusketa gela /
Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

2017

4

Martxo-Apirila
Marzo-Abril

Erakusketan 26 lan berri daude ikusgai, 45eko sorta batetik aterakoak. Denak azken bi urtean egindakoak; gehienak mihise gaineko olio-lanak. Oraingo honetan, Egiluzek orain arteko erakusketen ezaugarria hautsi du, hau da, orain arteko konposaketa itxia, eta senari jarraitu dio. Emaizta mosaikotik hurbil dago, organiko-agoa eta kartsuagoa.

La muestra consta de 26 nuevas obras pertenecientes a una serie de 45. Todas ellas realizadas en los dos últimos años y la gran mayoría en óleo sobre lienzo. En esta nueva serie Egiluz rompe con la composición cerrada que había caracterizado las anteriores exposiciones y se deja llevar más por la intuición hasta llegar a un resultado cercano al mosaico, más orgánico y vibrante.

Adina / Edades

6 eta 12 urte arteko
haurrak / niñas y
niños de 6 a 12
años.

**Ordutegia /
Horario**

17:30 - 19:00

Matrikula /

Matrícula 10 €

Izen-ematea /

Inscripciones Kultur
Etxean martxoaren
10era arte (ostirala) /
Casa de Cultura
hasta el viernes 10
de marzo

Teknologia Arte handiz: Pintura / Tecnología con mucho Arte: Pintura



14, 28

Martxoa

Marzo

Asteartea

Martes

11

Apirila

Abril

Asteartea

Martes

Tailer ziklo honetan gure alderik artistikoena garatuko dugu. Pintura-estilo guztiak eta artistarik nabarmenenak aztertuko ditugu, eta haietan inspiraturik, hainbat artelan sortuko ditugu. Ozobot ize-neko robot txikiak erabiliko ditugu, oso lagungarriak logika problema batzuk pinturaren bidez moldatzeko; robotak saioen ukitu teknologikoa izanen dira.

En este ciclo de talleres desarrollaremos nuestro lado más artístico. Exploraremos los distintos estilos pictóricos y los artistas más destacados, y crearemos diferentes obras de arte inspiradas en ellos. Utilizaremos unos pequeños robots, llamados Ozobot, que pondrán el punto tecnológico a las sesiones y nos ayudarán a resolver distintos problemas de lógica a través de la pintura.

5

2017

Martxo-Apirila
Marzo-Abril

5

Martxo
Marzo
Igandea
Domingo

20:00
6 €
90 min

“Medida por medida”



Konpainia / Compañía
In Extremis
Egilea / Autor
William Shakespeare
Bertsioa eta zuzendaritza / Versión y dirección
José Padilla
Aktoreak / Intérpretes Leire Ruiz, Iratxe García, Juan Sansegundo, Txori García, Oier Zuñiga

**GAYARRE SARIA
2017
PREMIO GAYARRE**

6

2017

Martxo-Apirila
Marzo-Abril

Gobernu ustela, hiri itogarria, espetxeak, putetxeak, justizia, Jaungoikoa, sexua eta heriotza; horra hor Shakespeareren “Medida por Medida” lanaren bertsio honetan proposatutako gai batzuk. Tes-tua bete-betean dagokio gaur egungo egoerari, eta ikusleak gai unibertsalen aurrean paratuko ditu, hala nola justiziaren, botere-aren eta sexu-xantaiaren aurrean.

Un gobierno corrupto, una ciudad asfixiante, cárceles, burdeles, justicia, Dios, el sexo y la muerte son algunos de los temas propuestos en esta versión de “Medida por Medida” de Shakespeare. El texto, de indudable vigencia, enfrenta al público a cuestiones universales como la justicia, el poder y el chantaje sexual.

"La mujer sola"

Martxoak 8,
Emakumeen
Nazioarteko Eguna /
8 de marzo, Día
Internacional de la
Mujer

Konpainia /
Compañía
Zarrapastra **Egileak /**
Aurores Dario Fo,
Franca Rame
Zuzendaritza /
Dirección Jaime Malón
Aktorea / Intérprete
María Abel Ballaz



10

Martxoa
Marzo
Ostirala
Viernes

20:00
35 min
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

Emakume bat bere bakardadean, xarmargarria, alaia eta dantzazalea. Bere xalotasunean, bizitzako alderdiak kontatuko dizkigu, eta horiek entzunda, gure buruari galdetuko diogu zergatik ote den emakume alaia, baldin eta semea beti logelan ibxita badago ordenagailuari begira, baldin eta alabak nekez hitz egiten badio, eta senarrak ez badio etxetik ateratzen uzten. Gainera, koinatua zaindu beharra dauka, emakumeak maite bat dauka buruan, eta leihoan auzokide bat, haren aurrean barrenak husteko; horra antzezlaneako pertsonaiak.

Una mujer sola, entrañable, divertida y bailona, nos descubre desde su ingenuidad aspectos de su vida que nos hace preguntarnos el por qué de su alegría si su hijo siempre está encerrado en la habitación con su ordenador, su hija apenas le habla y su marido la mantiene encerrada en casa. Un cuñado al que tiene que cuidar, un amor en el tiempo y una vecina desde la ventana, con la que al fin se puede explayar, completan los personajes que conforman la obra.

7

2017

Martxo-Apirila
Marzo-Abril

12

Martxoa

Marzo

Igandea

Domingo

20:00

6 €

100 min

Unai Iturriaga eta
Igor Elortza
bertsolarien
testuetan
oinarriturik / A
partir de los textos
de los bertsolaris
Unai Iturriaga e
Igor Elortza

2017

8

Martxoa-Apirila
Marzo-Abril

“Francoren bilobari gutuna”



Lana metaforikoki traumatologiaz baliatzen da gaixotasunak jota dagoen gizarte baten erradiografia egiteko. Iñakik 10 urte ditu, eta leuzemiak jota dago. Joxanek 46, eta Gerra Zibileko metralla txatal bat garunean sarturik. Iragana eta oraina uztarturik ospitale batean. Itxaron geletan sekulan agertzen ez diren gaixoen zerrendak entzuten dira. Eta Carmen Martínez-Bordiú bihotzeko aldizkariaren azal guztietan ageri da.

Esta obra se sirve metafóricamente de la traumatología, la especialidad médica, para radiografiar a una sociedad enferma. Iñaki tiene 10 años y leucemia. Joxan, 46 y un trozo de metralla de la Guerra Civil en el cerebro. Pasado y presente entrelazados en un hospital. En las salas de espera se escuchan listas de pacientes que nunca aparecen. Y Carmen Martínez-Bordiú ocupa las portadas en las revistas del corazón.

Konpainiak / Compañías

Artedrama, Le Petit
Théâtre de Pain,
Dejabu panpin
laborategia

Zuzendaritza /

Dirección Ximun
Fuchs **Aktoreak /**

Intérpretes Ander
Lipus, Patricia Urrutia,
Manex Fuchs, Zoila
Berastegi, Urko
Redondo, Pako
Revueltas, Erika
Olaizola

**Konpainia /
Compañía**

Yarleku **Zuzendaritza**

/ Dirección

Mercedes Castaño

Aktoreak /

Intérpretes Eva

Azpilikueta, Laura

Villanueva, Javier

Napal, Txetxu

Kollado

“Numenes”



18

Martxoa

Marzo

Larunbata

Sábado

18:00

3 €

60 min

Publikoa / Público

A partir de 3 años /
3 urtetik gora

Yarleku taldeak “Numenes” antzezlanaren taularatuko du euskaraz. Bost antzezlek euskal mitologia baliatuko dute euskal folkloreako pertsonaia mitologiko batzuen gaineko ipuinak kontatzeko (Basajaun, Lamia, Sorgina, Jentilak...), gure kultur memoriaren zati bat haurrengan birsortze aldera.

La compañía Yarleku representará en euskera la obra “Numenes”, en la que cinco actores, a través de la mitología euskaldun y formato cuento, hacen un repaso a diversos personajes mitológicos del folklore euskaldun (Basajaun, Lamia, Sorgina, Gentiles...), con el objetivo de recrear en las mentes de los más pequeños una parte de nuestra memoria cultural.

9

2017

Martxo-Apirila
Marzo-Abril

19

Martxoa
Marzo
Igandea
Domingo

20:00
6 €
80 min

“Raíces”



taldea / Conjunto
Suakai **Musika**
zuzendaritza /
Dirección musical
Iván Carmona
Aktoreak /
Intérpretes Cruz
Noguera (Ahotsa /
voz), Iván Carmona
(Biolontxelo eta nafar
gaita / violonchelo y
gaita navarra), Claudia
Oses (biolina / violín),
Fernando Salinas
(akordeoia /
acordeón), Aitor
Urquiza (txistua /
txistu), Shanti Díaz
(perkusioa / percusión)

ESTREINALDIA ESTRENO

Konposizio eguneratuak eta berrituak, ia ahazturik dauden doinu eta erritmoak oinarri harturik. Haria gazte bat izanen da, aitona nafarraren istorioa kontatuko duena. Gerra Zibilaren ondotik, sorlekua zauriturik eta pobreziak jota utzi zuen, Venezuelara joan eta ez zen sekula itzuli. Aitonarengandik jasotako koaderno zahar bat izanen da Nafarroara eginen duen bidaiaren gida hunkigarria. Ikus-kizun moderno eta gaztea da, iragana eta sustraiak ahazten ez dituen, eta istorioak eta musika egokitasunez uztartzen dituena.

2017

10

Martxoa-Apirila
Marzo-Abril

Composiciones actualizadas y renovadas a partir de melodías y ritmos casi olvidados. El hilo conductor es un joven que cuenta la historia de su abuelo navarro, quien tras la guerra civil dejó su tierra herida y pobre y emigró a Venezuela para no volver más. Un viejo cuaderno de recuerdos heredado de su abuelo sirve al nieto de guía emocional en su viaje a Navarra. Se trata de un espectáculo moderno y joven que no olvida el pasado y las raíces y en el que se entrelazan armónicamente historias y música.

Bécquerren Errimak
eta Chopinen
Nokturnoak / Rimas
de Bécquer y
Nocturnos de Chopin

Zuzendaritza /
Dirección Ekhi
Ocaña Interpretak
/ Intérpretes Paco
Ocaña (errezitaldiak /
recitados), Francesca
Croccolino (Pianoa /
piano), Agurtzane
Pérez (dantza /
danza)

“Las palabras ardientes”



24

Martxo
Marzo
Ostirala
Viernes

20:00
3 €
70 min

Frédéric Chopinen musika eta Gustavo Adolfo Bécquerren poesia, dantzarekin uztarturik, ikuskizun erakargarri eta liluragarrian. Lanak bi maisu handi horiek ekarri ditu oholtzara, biak ere aldi berean ospetsuak eta unibertsalak. Bécquerren bertso errezitatuak entzunen ditugu, Chopinen piano-musika erromantikoan bildurik, eta dantza garaikidearen bidez gorpuztuak. Emozio eta edertasun plastiko handiko multzoa da.

**ESTREINALDIA
ESTRENO**

La música de Frédéric Chopin y la poesía de Gustavo Adolfo Bécquer se fusionan con la danza en un atractivo y sugerente espectáculo multidisciplinar. Esta obra propone un reencuentro con estos dos genios que son populares y universales al mismo tiempo. Los versos recitados de Bécquer, enmarcados en la romántica música para piano de Chopin, toman cuerpo a través de la danza contemporánea creando un conjunto de gran emoción y belleza plástica.

11

2017

Martxo-Apirila
Marzo-Abril



18:00

**Erakusketa gela /
Sala de
exposiciones
Dohainik**

(gonbidapena saioa
hasi baino 10 minutu
lehenago hartu behar
da) / **Gratuita** (previa
recogida de
invitación 10 minutos
antes de la función)

**Gutxienezko adina
/ Edad mínima**
4 urte / 4 años



28

Martxo Marzo
Asteartea Martes

“Erase una voz”

Sergio de Andrés
Gaztelania. *Castellano*

2017

12

**Martxo-Apirila
Marzo-Abril**



30

Martxo Marzo
Osteguna Jueves

“Etxean gozo”

Lur Usabiaga
Euskaraz. *Euskera*

Zuzendaritza /
Dirección Mikel
Mikeo

Parte-hartzaileak /
Participan

Comparsa de
Gigantes, Coral San
Andrés, Atarrabia
Abesbatza, Mikelats
Dantza Taldea, Grupo
de teatro Atarrabia

Musika / Música
Ismael Yagüe

4 €

Publikoa / Público
3 urtetik gora / A partir
de 3 años

“40 años no
son nada”



31

Martxo

Marzo

Ostirala

Viernes

20:00

■

1

Apirila

Abril

Larunbata

Sábado

17:00

19:00

■

2

Apirila

Abril

Igandea

Domingo

17:00

19:00

Atarrabiako Erraldoien Konpartsak “40 años no son nada” antzezlanaren bidez ospatuko du bere 40. urtemuga. Berrogei urteko pozak, pasadizoak, pertsonak... dantzak, gaitak, baltsak, musika, itzuliak, jira-birak eta usadioa ordubeteko antzezlanean bildurik. Eta, jakina, erraldoien berrogei urteak; pertsonaia maitagarriak dira, ezagunak, ospetsuak, Atarrabiako jende orok maitatuak.

“40 años no son nada” es el título de la obra de teatro con la que la Comparsa de Gigantes de Villava va a celebrar su 40 aniversario. Una hora de teatro en la que condensar cuarenta años de alegrías, anécdotas, personas..., de bailes, gaitas, valeses, música, vueltas y giros..., de historia y tradición. Y, por supuesto, cuarenta años de los Gigantes, unos personajes muy familiares que se han ganado el cariño de toda Villava.

13

2017

Martxo-Apirila
Marzo-Abril

5

Apirila
Abril
Asteazkena
Miércoles

19:30

Escuela de Música de Mutilva y Escuela de Música Hilarión Eslava de Burlada-Villava /

Mutiloako Musika Eskola eta Burlata-Atarrabiako Hilarión Eslava Musika Eskola



Sarrera

gonbidapenarekin. Gonbidapenak Hilarión Eslava Musika Eskolan jaso behar dira. Denak jasotzen ez badira, kontzertua baino ordubete lehenago banatuko dira Kultur Etxean / **Entrada** con invitación. Las invitaciones hay que recogerlas en la Escuela de Música Hilarión Eslava. Si quedasen, se repartirán una hora antes del concierto en la Casa de Cultura

2017

14

Marxoa-Apirila
Marzo-Abril

Mutiloako Musika Eskolako gitarra taldea, Banda eta hari taldea. Burlata-Atarrabiako Hilarión Eslava Musika Eskolako gitarra taldea, Banda txikia, hari taldea eta saxo ensemblea.

Conjunto de guitarras, Banda y Conjunto de cuerdas de la Escuela de Música de Mutilva.

Conjunto de guitarras, Banda txiki, Conjunto de cuerdas y ensemble de saxos de la Escuela de Música Hilarión Eslava de Burlada-Villava.

20:00
6 €
60 min

“Work in progress. Derechos humanos emergentes”



7
Apirila
Abril
Ostirala
Viernes

**Konpainia /
Compañía**
La Nave
Producciones
Egilea/ Autora
Garbi Losada
**Zuzendaritza /
Dirección** Miguel
Munárriz

La Nave Teatro taldeak dioenez, proiektu honen asmo xumea da arte eszenikoak baliatzea tresna eraldatzaile gisa Giza Eskubideei buruzko Adierazpen Unibertetsala, eta zehazkiago lanerako eskubidea, hedatzeko eta jendea horretaz sentiberatzeko. Jarduten duen herrietako bakoitzean kultur eta gizarte eragileen eta herritarren konplizitatea bilatzen du eta horiek proiektuan inplikatzeko dituzten, sortzeko fasetik antzezpenetara. Helburu komuna, giza eskubideak aurrera joanaraztea, oraindik “eraikuntza fasean” baitaude.

Señala La Nave Teatro que con este proyecto pretende, modestamente, utilizar las artes escénicas como instrumento transformador para sensibilizar y difundir la Declaración Universal de los Derechos Humanos y más concretamente el derecho al trabajo. En cada una de las localidades en las que actúa, busca la complicidad de agentes culturales y sociales y ciudadanía y les implican en el proyecto, desde su gestación hasta la representación final. El objetivo común, hacer avanzar los derechos humanos, unos derechos todavía “en construcción”.

15 **2017**

Martxo-Apirila
Marzo-Abril

8

Apirila
Abril
Larunbata
Sábado

18:00

4 €

55 min

Publikoa / Público

3 urtetik gora / A
partir de 3 años

“Las aventuras de Ana Montaña”



Konpainia /
Compañía Iluna
Producciones.
Zuzendaritza /
Dirección Miguel
Goikoetxandía
Aktoreak /
Intérpretes Ana
Berrade, David
Larrea, Óscar Orzáiz
y Miguel
Goikoetxandía

Ana Montaña etxean eskolako lanak egiten ari denean, Salado irakaslea bisitan doakio. Salado Ana babesten saiatzen da, Toston doktore gaiztoa haur guztiei barrea kendu nahian dabilelako. Toston doktorea erotu da, oraingo honetan ez baita saiatzen ari ohiko altxor bat lortzen, ez horixe! Doktoreak eta haren laguntzaile traketsak (Risitas) nora eta ilargira joan nahi dute! Lagundu Anari eta Salado doktoreari irudimen handiko abentura honetan! Irriz blaitua baitago.

Cuando Ana Montaña está haciendo la tarea en casa, recibe la visita del Profesor Salado. Salado trata de poner a salvo a Ana, porque el malvado Doctor Tostón está tratando de quitar la risa a todos los niños. El doctor Tostón se ha vuelto loco, porque esta vez no trata de conseguir un tesoro normal. ¡No!, él y su patoso ayudante Risitas, iñtratan de alcanzar la luna! ¡Ayuda a Ana y al profesor Salado en esta aventura de mucha imaginación y muchísimas risas!

2017

16

Marxoa-Apirila
Marzo-Abril

“De cama en cama”

**Konpainia /
Compañía**

Kromlech Teatro

Zuzendaritza /

Dirección Montse

Zabalza

Testua / Texto Javier

Briansó

Aktoreak /

Intérpretes Elena

Uriz, Blanki Castillo,

Silvia Martín, Joseba

Alzueta, Javier

Briansó



9

Apirila

Abril

Igandea

Domingo

20:00

3 €

60 min

Bizitzak dakarren esperientzian oinarriturik, emakume batek egoera jakin batean barneratuko gaitu: senar-emazte baten kontziliazioa, adiskide zaharren topaketa, ama baten heriotza, eta ametsen mundua. Horra “ohe baten inguruan gertatzen diren istorio ugariak” abiapuntua. Taldearen ibilbidearen ildoan, gizarte gaiak jorratzen dira, denoi ezagunak zaizkigun egoeren eta pertsonaien bidez.

Desde la experiencia que da la vida, una dama nos adentra en una realidad en la que conviven la conciliación de un matrimonio, el reencuentro de viejos amigos, la muerte de una madre y el mundo de los sueños. Este es el punto de partida de “las múltiples historias que se dan en torno a una cama”. En la línea de la trayectoria del grupo, se abordan temas sociales de actualidad desde situaciones y personajes reconocibles.

17

2017

Martxo-Apirila
Marzo-Abril

20, 21

Apirila **Abril**
Osteguna,
ostirala
Jueves,
viernes

Taller scrapbooking



Adina / Edades

gazteak eta helduak /
personas jóvenes y
adultas.

Ordutegia /

Horario

10:00 - 12:00

Matrikula /

Matricula 5 €

Izen-ematea /

Inscripciones Casa
de Cultura hasta el
miércoles 12 de abril
/ Kultur Etxea,
apirilaren 12ra arte,
asteazkena.

Denetariko edergarriz (xingolak, lore lehorrak, gemak, errematxeak, botoiak...) apainduriko argazki-albumak sortzeko teknikari scrapbooking deritzo. Gure oroitzapenei balio handiagoa emateko teknika da. Tailerraren xedea da pertsona bakoitzak bere scrapbook pertsonalizatua sortzea. Material guztia utziko da, bai eta lan tresnak ere. Argazkiak (10-12) eta guraizeak baizik ez dira eraman behar.

2017

18

Marxoa-Apirila
Marzo-Abril

El scrapbooking es la técnica de crear álbumes de fotografías adornados con todo tipo de embellecedores (cintas, flores secas, gemas, remaches, botones...) con los que revalorizar nuestros recuerdos. La finalidad del taller es que cada persona cree su scrapbook personalizado. Se facilita todo el material y las herramientas de trabajo. Solo hay que llevar las fotografías (entre 10 y 12) y las tijeras.

**Konpainia /
Compañía**
Iluna Producciones
**Zuzendaritza /
Dirección** Miguel
Goikoetxandía
**Aktoreak /
Intérpretes** Ana
Berrade, David
Larrea, Óscar Orzáiz,
Miguel
Goikoetxandía,
Pedro Izura

“Un cuento de miedo ¡Que da risa!”



20

Apirila

Abril

Osteguna

Jueves

18:00

3 €

55 min

Publikoa / Público

A partir de 3 años /
3 urtetik gora

Armiarmen beldur zara? Edo munstroen beldur? Edo iluntasuna-
ren beldur? Batzuek altuerei diete beldurra, edo mamuei edota ba-
karrik egoteari. Gauza askoren beldur izaten gara. Garrantzitsue-
na da gure beldurrak menderatzen jakitea. Ana Montañak bere
beldurrekin jolasten ikasiko du abentura honetan; ipuinak beldur
pixka bat eragingo du, eta barre-algara handiak ere bai.

*¿Tienes miedo a las arañas? ¿O a los monstruos? ¿O a la oscu-
ridad? Hay gente que tiene miedo a las alturas, a los fantasmas o
a estar solos. Hay muchísimas cosas a las que tenemos miedo.
Lo importante es que sepamos controlar nuestros miedos. Ana
Montaña aprende en esta aventura a jugar con todos sus miedos
en un cuento que da un poquito de miedo y muchísima risa.*

19

2017

Martxo-Apirila
Marzo-Abril

21

Apirila
Abril
Ostirala
Viernes

18:00
3 €

55 min

Publikoa / Público

3 urtetik gora /
A partir de 3 años

"Itsas sekretuak"



Konpainia /
Compañía Kaioak
Zuzendaritza /
Dirección Kaioak
Aktoreak /
Intérpretes Laura
Villanueva, Maitane
Perez

Itsasoa garbitzea ez lan erraza. Betaurrekoak eta hegatsak jantzi, eta egun osoa uretan egotea nekagarria da. Baina Leirek eta Mirenak ederki dakite horri buelta ematen! Itsaspean ezkutaturik dauden sekretuek bultzaturik, mundu berrietara joan den dira, eta mundu berri horietan irudimenak den-dena sor dezake. Piratak, ekaitzak, dortoka erraldoiak, kobazuloak eta hondartzak; itsaspeko sekretuak haien zain daude!

2017

20

Marxoa-Apirila
Marzo-Abril

A veces, andar limpiando el mar no es una tarea fácil. Ponerte las gafas, calzarte las aletas y pasar todo el día metido en el agua puede cansar a cualquiera. ¡Pero Leire y Miren saben cómo dar la vuelta a esta situación! Descubrirán los secretos que se esconden debajo del agua, y esos secretos las llevarán a mundos nuevos donde la imaginación puede crearlo todo. Piratas, tormentas, tortugas gigantes, cuevas y playas... ¡los misterios del mar las esperan!

**Konpainia /
Compañía**

Kilimak Teatro

Zuzendaritza /

Dirección Javier

Liñera **Egilea /**

Autora Laura Ripoll

Aktoreak /

Intérpretes Itziar

Andradas, Inma

Guitérrez, Pablo Ruiz

de Gauna

“La ciudad sitiada”



23

Apirila Abril

Igandea

Domingo

20:00

3 €

Zer gertatzen zaie pertsonai beren hiria setiatua dagoenean? Zer aldatzen da? Berdin esnatzen al zara? Berdin gosaltzen al duzu? Berdinak al dira harremanak? Horixe da “Hiri setiatua”. Hau da, jendeak hiri setiatu batean bizi dituen egoerak. Gerra edo diktadura batek setiatua, edo errefuxiatu-zelai batean bizitzeak setiatua, edo ekonomia itogarriak setiatua...

¿Qué les sucede a las personas cuando su propia ciudad es sitiada? ¿Qué cambia? ¿Despiertas igual? ¿Se desayuna igual? ¿Te relacionas igual? Eso es lo que es “La ciudad sitiada”, situaciones que viven las personas en una ciudad sitiada. Sitiada por una guerra, por una dictadura, por vivir en un campo de refugiados, por el ahogo de la economía...

21

2017

**Martxo-Apirila
Marzo-Abril**

Ordua / Hora
18:00

Lekua / Lugar
Erakusketa gela /
Sala de
exposiciones

Entrada / Sarrera
Doan, 20 minutu
lehenago
gonbidapena
hartuta / Gratuita,
previa recogida de
invitación 20
minutos antes
**Gutxienezko
adina / Edad
mínima**
4 años

2017 **22**

Marxoa-Apirila
Marzo-Abril



25 Apirila **Abril**
Asteartea **Martes**

“La bombera y sus
ideas de bombera”

Estefanía de Paz
Gaztelaniaz *Castellano*



26 Apirila **Abril**
Asteazkena **Miércoles**

“Colors”

Alexia Papantchev
Ingeleseaz *Inglés*



27 Apirila **Abril**
Osteguna **Jueves**

“Hirietako ipuinak”

Birjiñe Albira
Euskaraz *Euskera*

- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreraren zenbatekoa.
- Puntueltasuna guztiz funtsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto barnera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 8 urtetik behera haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
 - Kultur Etxeko langileek arauok eta Ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.
- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Se ruega máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- No está permitido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares los menores de 8 años deberán entrar acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.

Sarreraren salmenta Venta de entradas

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
- Interneten:
www.atarrabia.es / www.villava.es
- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet:
www.atarrabia.es / www.villava.es



www.facebook.com/Casa-de-Cultura-Villava

Martxoa Marzo

A	A	A	O	O	L	I
L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Apirila Abril

A	A	A	O	O	L	I
L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30



Martxoa / Marzo

1-19 Erakusketa. Exposición. "Emakumeak begira" / "Ellas miran"
Pintura. Montse Borda

3-23 Erakusketa. Exposición. "A través del espejo". Argazkiak / Fotografías.
Emakumeen salerosketaren aurka / Contra la trata de mujeres

05 Antzerkia. Teatro. "Medida por medida". InExtremis Teatro

10 Antzerki amateurra. Teatro amateur. "La mujer sola". Zarrapastra

12 Antzerkia. Teatro. "Francoren bilobarri gutuna". Artedrama, Le Petit
Théâtre de Pain, Dejabu panpin laborategia

14 y 28 Haur Tailerra. Taller infantil. Teknologia Arte handiz: Pintura /
Tecnología con mucho Arte: Pintura

18 Familientzako antzerkia. Teatro familiar. "Numenes". Yarleku

19 Musika. Música. "Raíces". Suakai

22 marzo-23 abril Erakusketa. Exposición. Pintura. Javier Egiluz

24 Poesia, musika, dantza. Poesía, Música, Danza. "Las palabras
ardientes"

28, 30 Ipuin-Kontalaria. Cuentacuentos.

31 Antzerkia. Teatro. "Cuarenta años no son nada". Aniversario de la
Comparsa de Gigantes / Aniversario de la Comparsa de Gigantes

Apirila / Abril

1-2 Antzerkia. Teatro. "Cuarenta años no son nada". Erraldoi
Konpartaren urtemuga / Aniversario de la Comparsa de Gigantes

05 Musika. Música. Mutiloako eta Hilarión Eslava Musika Eskolak /
Escuelas de Música de Mutilva e Hilarión Eslava

07 Antzerkia. Teatro. "Work in progress". La Nave Producciones

08 Familientzako antzerkia. Teatro familiar. "Las aventuras de Ana
Montaña". Iluna Producciones

09 Antzerki amateurra. Teatro amateur. "De cama en cama".
Kromlech Teatro

11 Haur Tailerra. Taller infantil. Teknologia Arte handiz: Pintura /
Tecnología con mucho Arte: Pintura

20-21 Tailerra. Taller. Scrapbooking

20 Familientzako antzerkia. Teatro familiar. "Un cuento de miedo
¡Que da risa!". Iluna Producciones

21 Familientzako antzerkia. Teatro familiar. "Itsas sekretua". Kaioak

23 Antzerki amateurra. Teatro amateur. "La ciudad sitiada". Kilimak Teatro

25, 26, 27 Ipuin-Kontalaria. Cuentacuentos.

ANTOLATZAILA / ORGANIZA

ELKARTUTAKO GUNEA / ESPACIO ASOCIADO

LAGUNTZAILA / COLABORA



**NAFARROAKO
ANTZOKI SAREA
RED DE TEATROS
DE NAVARRA**



**Nafarroako
Gobernua**